

古今特長聯譯賞

百里滇池奔來眼

高人韻士何妨遇勝心

負四圍香稻萬頃晴沙

百東驪神駿西肅靈儀北走蜿蜒

增更頻天華地點綴些翠羽

翁先生舊句

得幾杆疎鐘半江漁火兩行秋雁一枕清雲
偉烈豐功費盡移山心力儘珠簾畫棟卷不
千年往事注到心頭把酒凌虛歎滾滾英雄誰



樊明芳 著

古今特长联译赏

云南人民出版社



责任编辑：杨世光

封面设计：熊惠明

封面题字：严 濬

古今特长联译赏 樊明芳 著

云南人民出版社出版发行 (昆明市书林街100号)

云南新华印刷厂印装 云南省新华书店经销

开本：787×1092 1/32 印张：12 字数：253,000

1989年2月第1版 1989年2月第1次印刷

印数：1—4,000

ISBN 7-222-00303-7/I·77 定价：3.35 元

前 言

对联是我国独特的一种文学样式，它“奇偶必称，单复必齐，词采华丽，缀玉联珠”，堪称阆苑奇葩，一枝独秀。它有诗词的洗炼，有散文的意境，有摄影的逼真，有绘画的形象，有音乐的旋律，有论文的雄辩；短如格言警句，长如骈文辞赋，虽内容有别，风格各异，均能浅深成趣，雅俗共赏。

对联字数不等，少则八言、十言，多则百言、千言，习惯上有长联、短联之称，但划分标准，并无定论。清代楹联名家梁章钜的《楹联丛话》把二三十字以上的对联称为长联；当代联苑周渊龙同志认定：“一般以六十字以上者称为长联，约定俗成而已”；当代余德泉同志的《中国长联三百三》则把四十字以上者当作长联。

撰写对联，并非愈长愈好，亦非愈短愈好。短不足以表情达意，长好；长若堆砌妆点，短好。联之优劣，不在于篇幅之长短，而在于内容是否充实，形式是否工巧。“有话则长，无话则短”，既是作文的标准，也是撰联的要求。其实，长联思想内容更丰富，艺术技巧要求更高，往往不易写好。

一副情文并茂的长联，洋洋洒洒，腾挪跌宕，情思奔涌，排比铺陈，如起伏连绵之山川，如滔滔不绝之江河，或祠庙怀古，或名胜纪游，或庆贺哀挽，或褒贬时事，无不使人发思古之幽情，怜山水之俏丽，感世事之沧桑，动乘风之

壮志；兼以它精妙的谋篇布局、高超的文字技巧和雄深遒劲的书法艺术，足以使人游目骋怀，回肠荡气，领会那“象外之象，景外之景，味外之味”，不仅给人以艺术的享受、智慧的启迪，而且还可以陶冶人的情操，给人以鼓舞的力量。

对联萌芽于五代，发展于宋、明，风靡于清代。其间，楹联名家，层出不穷；对联佳作，异彩纷呈；鸿篇巨制，亦应时而生。清代康熙年间布衣诗人孙髯的《昆明大观楼联（180言）》，开创了一代长联的先河。梁章钜在道光二十年（1840年）曾说过：“胜地壮观，必有长联始称，然不过二三十余字而止。惟云南省城附廓大观楼，一楹帖多至一百七十余（实为一百八十）言，传颂海内。”俞樾在其《楹联录存》中谈他撰挽彭玉麟联时说：“世传大观楼长联最长，合上下联亦不过一百八十字。今年（光绪十六年，即1890年）湖上彭刚直（玉麟）祠落成，其湖南同乡撰一长联，寄予点定，其联凡二百七十字。余因亦自撰一联，共三百四十字。”其后长联愈写愈长，至清末，四川江津才子钟云舫已撰书了890字的《六十自寿联》和1612字的《拟题江津临江城楼联》，这是对联发展史上的黄金时代。但是，由于对联一向被人视为雕虫小技、笔墨游戏，在文史中从未有过一席之地，因此，多数长联已自产自消，加上长联篇幅过长，不易记诵的缘故，就更难以流传后世了，这是我国文艺宝库中的一大损失。

继承祖国优秀的文化遗产，是我们责无旁贷的历史使命。通过多年的努力，我们辑录了古今一百字以上的各类长联一百副，按字数由少到多的顺序排列编著了本书。为了帮助读者更好地理解 and 欣赏，书中对楹联作者生平尽可能地作了介绍；对疑难词语、轶闻典故、景点地名、诗文出处等作

了简明扼要的注解；对每副长联均进行了“意译”和“赏析”。

应当指出，入选的长联决非字字珠玑，篇篇优美，往往瑕瑜互见。思想性、艺术性均佳者固然不少，然思想内容无可取，写作技巧颇具特色者有之；思想内容较好，写作技巧平平者亦有之。同时，作为文学艺术的一种形式，对联有其鲜明的时代背景和阶级特征，因此，我们只能历史地去欣赏分析。

长联的译赏，仅仅是一个尝试。囿于我们才疏学浅，译赏时颇费心力，为求一字之妥，常费数日之功，其中甘苦，通家达人观之自明。尽管如此，书中谬误之处定然不少，尤其是“赏析”部分，主观臆断，在所难免。刘勰在《文心雕龙·知音》中说“文情难鉴”，又说“知音其难哉”，这是从实践中得出的体会。当然，本书粗浅的“赏析”，谈不上“鉴文”，更谈不上“知音”，表明一孔之见，意在抛砖引玉，恳切希望各位尊敬的联友批评指正。

《古今特长联译赏》得以跟读者见面，凝聚着同志们的美好祝愿，凝聚着师友们的大力支持，凝聚着出版社杨世光等同志的辛勤劳动。云南文山县志办、腾冲县志办、弥渡县志办、江西抚州地区剧目工作室、宜春县党史办、奉新县党史办等单位均给予了大力支持，华武、汤光璠、龚重谟、张竹邦、李师汤等同志均在资料上给予了无私的帮助，肖正根同志对稿件进行了认真的审定，在此谨致以衷心的感谢！

樊明芳

1986年8月于奉新二中

目 录

前言.....	(1)
贵阳文昌阁联 (100言).....	(1)
通海秀山联 (100言).....	(4)
成都濯锦楼联 (100言).....	(7)
黄庭坚纪念馆联 (100言).....	(10)
香港襟江酒楼联 (100言).....	(13)
代殷女士挽鄧夫人联 (100言).....	(15)
金陵城隍庙联 (100言).....	(17)
寿县观澜亭联 (102言).....	(19)
岳阳岳阳楼联 (102言).....	(21)
集书画名家联 (102言).....	(24)
上海商务印书馆联 (102言).....	(27)
王文濡挽黄花岗烈士联 (102言).....	(30)
郑燮六十自寿联 (104言).....	(32)
庾文綵挽黄兴、蔡锷联 (104言).....	(34)
邛崃文君井联 (106言).....	(36)
严子陵祠联 (106言).....	(39)
朱瑞挽秋瑾联 (106言).....	(42)
某挽兄弟联 (106言).....	(45)
某赠贾树三联 (108言).....	(47)

叙永春秋楼联 (110言).....	(50)
武汉黄鹤楼联 (一) (110言).....	(53)
武汉黄鹤楼联 (二) (110言).....	(56)
西湖问花舫联 (110言).....	(58)
丽江郡廨联 (112言).....	(61)
永州东门亭联 (112言).....	(64)
益阳裴公亭联 (112言).....	(66)
喜庆长沙光复联 (112言).....	(69)
许昌关帝庙联 (114言).....	(72)
讽清末时事联 (114言).....	(75)
讽国民党当局联 (114言).....	(77)
奉新狮山公园联 (114言).....	(79)
巍山县城楼联 (114言).....	(82)
某乡村戏台联 (116言).....	(84)
通海海潮寺联 (116言).....	(86)
左宗棠自挽联 (116言).....	(89)
采石太白楼联 (118言).....	(92)
集胜景文化联 (118言).....	(95)
咏南诏发祥地联 (120言).....	(98)
滦州照壁联 (122言).....	(101)
嘲王雁峰联 (124言).....	(105)
成都望江楼联 (一) (130言)	(108)
宜春宜春台联 (一) (130言)	(111)
黄萃堂挽溺死友联 (132言)	(115)
某生挽岳父联 (134言)	(119)
长城主题应征联 (一) (136言)	(122)

桂林小广寒联 (138言)	(125)
咏怀述志联 (138言)	(129)
毛泽建烈士墓联 (146言)	(131)
挽未婚夫联 (148言)	(134)
宜春宜春台联 (二) (150言)	(137)
某讽许良安联 (150言)	(140)
某讽蒋介石联 (152言)	(143)
扬州题襟馆联 (154言)	(145)
汉口解放公园猴山联 (158言)	(149)
新都桂湖升庵祠联 (160言)	(152)
聂荣臻挽叶挺联 (160言)	(155)
宜春宜春台联 (三) (162言)	(158)
蔡瑞东挽某公联 (162言)	(162)
武汉黄鹤楼联 (三) (164言)	(166)
陈崢宇挽鲁迅联 (172言)	(169)
咏乌鲁木齐联 (174言)	(172)
贵阳甲秀楼联 (174言)	(175)
昆明大观楼联 (180言)	(179)
丽江玉龙山联 (180言)	(185)
嘲嗜鸦片者联 (180言)	(188)
赠烟酒嗜好者联 (180言)	(191)
叹科举考试联 (180言)	(193)
记“一二·一”惨案联 (180言)	(197)
李问理挽妻海花联 (180言)	(201)
峨眉山报国寺联 (180言)	(204)
湘潭风雨亭联 (184言)	(209)

台南郑成功祠联 (186言).....	(213)
文山五子祠联 (190言).....	(216)
岳麓山爱晚亭联 (190言).....	(220)
甘肃举院联 (192言).....	(224)
南雄江西会馆联 (200言).....	(228)
峨眉洪椿坪联 (200言).....	(231)
腾冲龙光台联 (206言).....	(235)
成都望江楼联 (二) (212言)	(239)
李大钊挽孙中山联 (214言).....	(243)
湛毅六十自寿联 (218言)	(246)
陶渊明纪念馆联 (220言)	(251)
长城主题应征联 (二) (224言).....	(256)
南京莫愁湖联 (226言).....	(259)
汤显祖纪念馆联 (230言)	(263)
嘲应试生员联 (252言).....	(268)
刘揆一挽孙中山联 (256言).....	(271)
嘉兴南湖烟雨楼联 (260言).....	(276)
赠中国女排联 (270言).....	(280)
武汉黄鹤楼联 (四) (278言).....	(283)
衡山南岳大庙联 (308言).....	(287)
《山东好》长联 (330言).....	(293)
黄摩西挽程稚依联 (334言).....	(299)
武汉黄鹤楼联 (五) (350言)	(306)
灌县青城山联 (394言).....	(313)
屈原湘妃祠联 (400言).....	(321)
无名氏挽友联 (412言).....	(329)

钟耘舫六十自寿联（890言）·····	（334）
长城主题应征联（三）（1000）·····	（346）
拟题江津临江城楼联（1612言）·····	（355）

贵阳文昌阁联^①

且作鸱夷子^②，泛一舸隐清溪。记从沅水而来^③，探青龙、飞云、牟珠诸名胜，已觉神怡目骇，那知更有蓬莱！到此狂歌，甲秀楼高容我卧^⑤。

肯让鄂西林^⑥，向两间撑铁柱^⑦？溯平苗疆以后^⑧，得北江、芸台、邵亭三先生^⑨，大开酒国诗坛，留下无边风月。何人洒墨，南明河上把桥题^⑩？

【作者简介】 陈哲，贵州贵阳人，清末文人。

【注释】 ①文昌阁：在贵州贵阳市东门月城上。始建于明万历十七年，清康熙八年重修。 ②鸱夷子：春秋时越国范蠡，在辅佐越王勾践灭吴后，知勾践为人不可以共安乐，因而浮海出齐，更姓名，自号“鸱夷子皮”，省称“鸱夷子”。 ③沅水：为五陵五溪之一。源出贵州瓮安县，东流经镇远城为镇阳江，复东北流，经芷江，至黔阳，与沅江合流，今名武江。 ④青龙：青龙洞，在贵州镇远县城东中和山，有“黔东第一洞天”之誉。飞云，飞云崖，在贵州黄平县城东的东坡山，有“黔南第一胜景”之誉。牟珠：牟珠洞，又名碧虚洞，在贵州贵定县西。 ⑤甲秀楼：在贵州贵阳市南明塘。 ⑥鄂西林：鄂尔泰，清朝大臣，字毅

庵，满洲镶蓝旗人。西林觉罗氏。历任江苏布政使、广西巡抚、云贵总督、军机大臣等职。 ⑦两间：天地之间。铁柱：鄂尔泰于清雍正十年在甲秀楼前铸成的圆形“铭勋”铁柱。 ⑧平苗疆：鄂尔泰任云贵总督时，曾多次残酷镇压苗族人民的反抗斗争。 ⑨北江：洪亮吉，号北江。芸台：阮元，号芸台。邵亭：莫友芝，号邵亭。 ⑩南明河：乌江支流，流经贵阳市中心。

【意译】 我象春秋时越国的范蠡那样，划一只小船隐居在清清的溪水之间。记得我从沅水划船而来，沿途探访了青龙洞、飞云崖、牟珠洞等胜迹，本已让我精神愉快，大开了眼界，哪知道这里还有象蓬莱仙岛般的美景！真让人陶醉呀，我禁不住放声歌唱起来，疲倦了就躺在那高高的甲秀楼上。

谁愿意让那鄂西林在这天地之间树起记载所谓功德的铁柱呢？在平定苗族的反抗以后，有洪亮吉、阮芸台、莫友芝三位先生在这里大开酒国诗坛，留下了许多美好的景物。除了他们之外，谁有资格在南明桥上题诗作文呢？

【赏析】 这副长联，写贵州美景人物，寄情于景，托事于人，颇有特色。

上联写景。“且作鸱夷子”一句，作者以范蠡自喻，暗示自己与范蠡有相似的遭遇，即遇上了“可以共患难，但不可以共安乐”的越王勾践式的人物，因此才急流勇退，“泛一舸隐清溪”。然后回忆自己“从沅水而来”一路探幽觅胜的经过，“神怡目骇”，从侧面，从作者感受的角度，烘托出路上所见名胜非同一般，一个“更”字，又进一步写出了

贵阳文昌阁一带的景物之美。“狂歌”二句，看似逍遥闲适，实际上蕴含着作者对那“越王勾践”的鄙视与愤懑。

下联写人。“肯让”二句，用反诘语气表明：不能让鄂西林在此树立记功的铁柱。字里行间，流露出对这位云贵总督的嘲讽之意。继写洪亮吉、阮芸台、莫友芝三位文士在贵州“大开酒国诗坛”的故事，“何人”二句，表明了作者对他们的极力推崇。下联所写均为与贵州有关的清代人物，但一满三汉，一贬三褒，对比之下，明显地表达了作者对满清政府的极为不满。

通海秀山联^①

通海可通^②，凿江川^③，导晋宁^④，达滇省^⑤，兼与各处通。重岩峻岭中，商货往来，帆樯上下，洵快事哉！奢愿要须偿，吾将借祖龙鞭^⑥，施巨灵臂^⑦。

秀山本秀，建古刹^⑧，筑凉台^⑨，辟公园，独有全城秀。曲槛回栏外，水天一色，烟火万家，真画境也！会心原不远^⑩，君试读岳阳记^⑪，披幽风图^⑫。

【作者简介】李世楷，清末临安〔辖今云南红河哈尼族彝族自治州（弥勒县除外）及通海、华宁、新平、峨山等县地〕知府。

【注释】①秀山：在云南通海县城南隅。有万寿台、普光寺、紫光阁、清凉台、涌金寺等明清建筑，掩映于万绿丛中。清凉台古木参天，浓荫匝地；涌金寺位于螺峰绝顶，登临可俯视城郭，远眺杞麓湖光。其景绚丽如画，素有“冠冕南洲，秀甲南滇”之誉。②通海：即通海湖，又名杞麓湖。③江川：县名，在通海县北、抚仙湖西南岸。④晋宁：县名，在滇池南岸。⑤滇省：指云南省府昆明。⑥祖龙：指秦始皇。传说他有一条祖龙鞭，即赶山鞭，可以驱赶山石。⑦巨灵：古代神话传说中指分开华

山的河神。《晋书·左贵嫔传》：“峨峨华岳，峻极泰清，巨灵导流，河渚是经。” ⑧古刹：古庙。 ⑨凉台：即清凉台。 ⑩会心：领悟，领会。《世说新语·言语》：“简文入华林园，顾谓左右曰：‘会心处不必在远，翳然林木，便自有濠濮间想也’。” ⑪岳阳记：即范仲淹的《岳阳楼记》。 ⑫豳(bīn)风：《诗·国风》之一，凡七篇二十七章，以《七月》为首，是一首写农人全年劳动收获的詩。有人将其内容作成图画，是所谓“豳风图”。

【意译】 通海湖本应四通八达，只要开凿江川，疏导晋宁，就一直可以通到昆明，再通向四面八方。如果能使这崇山峻岭之中时常有商人往来，船只上下，那将是多么令人高兴的事啊！我要实现这宏伟的愿望，借秦始皇那可以驱赶山石的祖龙鞭，用巨灵神那威力无比的臂膀，开出一条理想的交通河道来。

秀山本来就非常秀丽，这里建了涌金寺，筑了清凉台，若再把这里辟为公园，那将会集有全城的秀丽景色。如果能使那曲槛回栏之外，成为天水相连、烟火万家的景象，那可真是一幅美丽动人的图画啊！那令人向往的地方距离我们并不遥远，你们试读一读《岳阳楼记》，看一看那《豳风图》上所描绘的境界吧！那是多么令人赏心悦目啊！

【赏析】 这副长联，作者以他远大的抱负，给我们描绘了两幅宏伟蓝图。

上联紧扣一个“通”字来写，通海要“通”，只有“凿江川，导晋宁，达滇省”才能“兼与各处通”。作者设想了

一个通海“通”后，重岩峻岭中“商货往来，帆樯上下”的美妙境界。作者的这种理想能否实现，我们姑且不论，但作为一个封建知府有这种改造山河的愿望和“借祖龙鞭，施巨灵臂”的决心，还是可取的。

下联紧扣一个“秀”字来写，同样给我们描绘了一幅“水天一色，烟火万家”的壮美图画。从这里我们可以进一步体会到：作者之所以要人们读一读《岳阳楼记》，显然是把秀山清凉台比作了岳阳楼，把通海湖比作了洞庭湖，寄托了他要改造通海的愿望，表示自己当象范仲淹那样“先天下之忧而忧，后天下之乐而乐”；作者之所以要人们看一看《豳风图》，显然是希望农民们过上《豳风图》中所描绘的那种辛勤劳动、喜获丰收、安居乐业的美好生活。